

32005D0430

17.6.2005

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 155/1

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL U L-KUMMISSJONI

tat-18 ta' April 2005

dwar il-konklużjoni tal-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim Ewropew li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min naha waħda, u r-Repubblika tal-Bulgarija, min naha l-oħra, biex jikkunsidra l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja, u tar-Repubblika tas-Slovakkja ma' l-Unjoni Ewropea

(2005/430/KE, Euratom)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

naha, u r-Repubblika tal-Bulgarija, min naha l-oħra ⁽¹⁾
(minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim Ewropew"),
kien dahal fis-seħh fl-1 ta' Frar 1995;

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b' mod partikolari l-Artikolu 310 flimkien mat-tieni sentenza ta' l-Artikolu 300(2), l-ewwel subparagrafu u t-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 300(3) tiegħu,

- (2) It-Trattat li jikkonċerna l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja, u tar-Repubblika tas-Slovakkja fl-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem "it-Trattat ta' Adeżjoni") dahal fis-seħh fl-1 ta' Mejju 2004.

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika,

Wara li kkunsidraw it-Trattat ta' Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja, u tar-Repubblika tas-Slovakkja (minn hawn 'il quddiem "l-Istati Membri l-godda") ma' l-Unjoni Ewropea, u b' mod partikolari l-Artikolu 6(2) ta' l-Att li jikkonċerna l-kondizzjonijiet ta' l-Adeżjoni anness ma' dak it-Trattat,

- (3) Huwa meħtieġ Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim Ewropew biex jikkunsidra l-adeżjoni ta' l-ghaxar Stati Membri godda.
- (4) Saru konsultazzjonijiet fuq dan il-Protokoll Addizzjonali fi qbil ma' l-Artikolu 28(2) tal-Ftehim Ewropew, biex ikun żgurat li jkun tqiesu l-interessi reċiproċi tal-Komunità u l-Bulgarija.

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

- (5) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' din id-Deciżjoni għandhom jiġu adottati skond id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li ttiprovdi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' l-implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni ⁽²⁾.

Wara li kkunsidraw il-kunsens tal-Parlament Ewropew,

Billi:

- (6) Għalhekk, il-Protokoll Addizzjonali għandu jiġi approvat,

(1) Il-Ftehim Ewropew, li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min

⁽¹⁾ ĠU L 358, 31.12.1994, p. 3, kif emendat.

⁽²⁾ ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23.

IDDEĊIDEW KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim Ewropew li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha, u r-Repubblika tal-Bulgarija, min naha l-oħra, biex iqis l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja, u tar-Repubblika tas-Slovakkja ma' l-Unjoni Ewropea qiegħed hawn jiġi approvat.

It-test tal-Protokoll Addizzjonali jinsab meħmuż ma' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Il-Kummissjoni għandha tadotta regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tal-Protokoll Addizzjonali bi qbil mal-proċedura msemmija fl-Artikolu 4(2).

Artikolu 3

1. In-numri ta' l-ordni kif attribwiti għall-kwoti tat-tariffi fl-Anness I għal din id-Deċiżjoni jistgħu jinbidlu mill-Kummissjoni, fi qbil mal-proċedura msemmija fl-Artikolu 4(2). Il-kwoti tat-tariffi b'numru ta' ordni 'l fuq minn 09.5100 għandhom ikunu amministrati mill-Kummissjoni bi qbil ma' l-Artikoli 308a, 308b u 308c tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 tat-2 ta' Lulju 1993 li jstabbilixxi d-dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Komunita' ⁽¹⁾.

2. Il-kwantitajiet ta' merkanzija li tkun soġġetta għall-kwoti tat-tariffi u rilaxxati għaċ-ċirkolazzjoni libera mill-1 ta' Lulju 2004 taht il-koncessjonijiet li hemm fl-Anness A(b) tal-Protokoll approvat taht id-Deċiżjoni 2003/18/KE ⁽²⁾, għandhom ikunu magħduda b'mod shiħ kontra l-kwantitajiet li jidhru fir-raba' kolonna

fl-Anness A(b) għall-Protokoll Addizzjonali meħmuż ma' din id-Deċiżjoni, hlief għall-kwantitajiet li għalihom kienu nharġu l-licenzji ta' l-importazzjoni qabel l-1 ta' Lulju 2004.

Artikolu 4

1. Il-Kummissjoni għandha tkun meħjuna mill-Kumitat tat-Tmexxija ghaz-Zokkor kif stabbilit bl-Artikolu 42 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1260/2001 tad-19 ta' Ġunju 2001 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq fil-qasam taz-zokkor ⁽³⁾ jew, fejn ikun xieraq, mill-kumitat stabbilit bid-dispożizzjonijiet rilevanti tar-Regolamenti l-oħra fuq l-organizzazzjoni komuni tas-swieq agrikoli.

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 4 u 7 tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE.

Il-perjodu stabbilit fl-Artikolu 4(3) tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandu jkun iffissat għal'xahar.

3. Il-Kumitat għandu jadotta r-Regoli ta' Proċedura tiegħu.

Artikolu 5

Il-President tal-Kunsill qiegħed hawn jiġi awtorizzat jinnomina l-persuna bis-setgħa li tiffirma l-Protokoll Addizzjonali f' isem il-Komunita' Ewropea.

Artikolu 6

Il-President tal-Kunsill għandu, fisem il-Komunita' Ewropea u l-Istati Membri tagħha, jagħti n-notifika prevista fl-Artikolu 9 tal-Protokoll Addizzjonali. Il-President tal-Kummissjoni għandu jagħti din in-notifika fisem il-Komunita' Ewropea ta' l-Energija Atomika.

Magħmula fi Brussel, 18 ta' April 2005.

Għall-Kunsill
Il-President
J. KRECKÉ

Għall-Kummissjoni
Il-President
J. M. BARROSO

⁽¹⁾ ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1. Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 2286/2003 (ĠU L 343, 31.12.2003, p. 1).

⁽²⁾ Deċiżjoni tal-Kunsill 2003/286/KE tat-8 ta' April 2003 dwar il-konkluzjoni tal-Protokoll li jagħgħusta l-aspetti tal-kummerċ tal-Ftehim Ewropew li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min naha l-wahda, u r-Repubblika tal-Bulgarija, min naha l-oħra, biex tagħti kont tar-riżultat tan-negozjati bejn il-Partijiet dwar koncessjonijiet agrikoli reciproci godda (GU L 102, 24.4.2003, p. 60).

⁽³⁾ ĠU L 178, 30.6.2001, p. 1.

ANNEX

Numri ta' l-ordni għall-kwoti tat-tariffi ta' l-UE għall-prodotti li huma gejjin mill-Bulgarija

(kif imsemmi fl-Artikolu 3)

Nru ta' l-Ordni tal-Kwota	Kodiċi tan-NM	Deskrizzjoni
09.4783	0102 90 05 0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Animali bovini ħajjin
09.4651	0201 0202	Laham taċ-ċanga, frisk, imkessaħ jew iffriżat
09.4671	ex 0203 0210 11 0210 12 0210 19 1601 00 1602 41 1602 42 1602 49	Laham tal-majjal domestiku, frisk, imkessaħ jew iffriżat Laham tal-majjal, immellaħ, fis-salmura, immixxef jew affumikat Zalzett u prodotti simili Laham imħejji u ppreservat, il-ġewwieni jew demm tal-majjal
09.5854	ex 0207	Laham u l-ġewwieni tat-tjur ta' l-intestatura Nru 0105, barra 0207 27 91, 0207 35 91, 0207 36 89
09.4773	0402 10 0402 21	Halib u krema, fi trab jew għamliet solidi oħra
09.4675	0403 10 11 0403 10 13 0403 10 19 0403 10 31 0403 10 33 0403 10 39	Jogurt, bla ħwawar u mingħajr frott, ġewż jew kawkaw miżjuda Oħrajn, bla ħwawar u mingħajr frott, ġewż jew kawkaw miżjuda
09.4660	0406	Ġobon u baqta
09.5891	0407 00 30	Bajd ta' l-ghasafar fil-qoxra, mhux għat-tifqis
09.6225	0702 00 00	Tadam
09.5938	ex 0707 00 05	Ħjar — għall-ipproċessar
09.6231	ex 0707 00 05	Ħjar, frisk jew imkessaħ — għajr l-ipproċessar
09.4725	0711 51 00 2003 10 20 2003 10 30	Faqqiegh tal-generu <i>Agaricus</i>
09.6247	0808 10	Tuffieħ, għajr it-tuffieħ tas-sidru
09.4676	1001 1109 00 00	Qamħ u meslin Glutina tal-qamħ

Nru ta' l-Ordni tal-Kwota	Kodiċi tan-NM	Deskrizzjoni
09.5893	1002 00 00	Segala
	1102 10 00	Dqiq tas-segala
	1103 19 10	Segala mithun ohxon u mhux raffinat
	1003 20 10	Frak tas-segala
09.5894	1003 00	Xghir
	1102 90 10	Dqiq tax-xghir
	1103 19 30	Xghir mithun ohxon u mhux raffinat
	1103 20 20	Frak tax-xghir
09.5895	1004 00 00	Hafur
	1102 90 30	Dqiq tal-hafur
	1103 19 40	Hafur mithun ohxon u mhux raffinat
	1103 20 30	Frak tal-hafur
09.4677	1005 10 90	Qamhirrum
	1005 90 00	
09.5941	1006 30	Ross, semi-mithun jew mithun shih
09.6277	1602 32	Laħam imhejji jew ippreservat tat-tjur
	1602 39	
09.4784	1602 50	Laħam imhejji jew ippreservat iehor, il-ġewwieni jew demm, ta' annimali bovini
09.4785	1701	Zokkor
	1702	Zokkor iehor

PROTOKOLL ADDIZZJONALI

Għall-Ftehim Ewropew li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min naha wahda, u r-Repubblika tal-Bulgarija min naha l-oħra, biex jikkunsidra l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' L-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja, u tar-Repubblika tas-Slovakkja fl-Unjoni Ewropea

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-ESTONJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-GREĊJA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA TA' FRANZA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-ITALJA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

IR-REPUBBLIKA TA' L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENJU TA' L-OLANDA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-PORTUGALL,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVAKKJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TA' L-ISVEZJA,

IR-RENJU UNIT TA' L-INGILTERRA U L-IRLANDA TA' FUQ,

Il-Partijiet Kontraenti għat-Trattat li jstabbilixxi l-KOMUNITÀ EWROPEA u t-Trattat li jstabbilixxi l-KOMUNITÀ EWROPEA DWAR L-ENERĠIJA ATOMIKA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Istati Membri", waqt li huma rappreżentati mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, u

l-KOMUNITÀ EWROPEA u l-KOMUNITÀ EWROPEA DWAR L-ENERĠIJA ATOMIKA, minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Komunità", waqt li huma rappreżentati mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u l-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej,

min naha l-wahda, u

R-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA, minn hawn 'il quddiem imsejha l-"Bulgarija"

min-naha l-oħra,

WARA LI KKUNSIDRAW l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja, u tar-Repubblika tas-Slovakkja fl-Unjoni Ewropea u b'hekk fil-Komunità fl-1 ta' Mejju 2004;

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim Ewropew li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naha waħda, u l-Bulgarija, min-naha l-oħra (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim Ewropew"), li kien ġie ffirmat fi Brussel fit-8 ta' Marzu 1993 u dahal fis-seħh fl-1 ta' Frar 1995;

WARA LI KKUNSIDRAW it-Trattat ta' Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja, u tar-Repubblika tas-Slovakkja fl-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejjah "it-Trattat ta' Adeżjoni"), li kien ġie ffirmat f'Ateni fis-16 ta' April 2003 u dahal fis-seħh fl-1 ta' Mejju 2004;

WAQT LI JIKKUNSIDRAW li, fi qbil ma' l-Artikolu 6(2) tat-Trattat ta' Adeżjoni, l-adeżjoni tal-Partijiet Kontraenti l-godda għall-Ftehim Ewropew kienet ġiet miftiehma bil-konkluzjoni ta' Protokoll għall-Ftehim Ewropew;

FTIEHMU DAN LI ĠEJ:

TAQSIMA I

IL-PARTIJET KONTRAENTI

Artikolu 1

Ir-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika tas-Slovakkja (minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Istati Membri l-godda") għandhom ikunu Partijiet għall-Ftehim Ewropew li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naha waħda, u l-Bulgarija, min-naha l-oħra, li ġie iffirmat fi Brussel fl-8 ta' Marzu 1993 u li dahal fis-seħh fl-1 ta' Frar 1995 (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim Ewropew") u għandhom jadottaw rispettivament u jqisu b' attenzjoni, bhall-Istati Membri l-oħra tal-Komunità, għat-testi tal-Ftehim Ewropew, kif ukoll tal-Ftehim fl-għamla ta' skambju ta' ittri, id-Dikjarazzjonijiet Kongunt, u d-Dikjarazzjonijiet Unilaterali mehmuża ma' l-Att Finali li ġie ffirmat fl-istess data.

SKADENZA TAT-TRATTAT TAL-KEFA

Artikolu 2

Biex iqisu l-iżviluppi istituzzjonali reċenti li sehew fl-Unjoni Ewropea, il-Partijiet qed jaqblu li, wara għeluq iż-żmien tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea dwar il-Faħam u l-Azzar (KEFA), id-dispożizzjonijiet li jkun hemm fil-Ftehim Ewropew li jirreferu għall-Komunità Ewropea dwar il-Faħam u l-Azzar għandhom jitqiesu bhala li jirreferu għall-Komunità Ewropea, li issa kisbet id-drittijiet u l-obbligi kollha li kienu ġew ikkuntratati mill-Komunità Ewropea dwar il-Faħam u l-Azzar.

TAQSIMA II

PRODOTTI AGRIKOLI

Artikolu 3

L-arranġamenti għall-importazzjoni fil-Komunità, li huma applikabbli għal ċerti prodotti agrikoli li ġejjin mill-Bulgarija kif stabbilit fl-Annessi A(a) u A(b), u l-arranġamenti għall-importazzjoni fil-Bulgarija, li huma applikabbli għal ċerti prodotti agrikoli li jkunu

ġejjin mill-Komunità kif stabbilit fl-Annessi B(a) u B(b) għal dan il-Protokoll, għandhom jibdli dawk li hemm stabbiliti fil-Ftehim Ewropew, kif ġew emendati bil-protokoll li jaġġusta l-aspetti tal-kummerċ tal-Ftehim Ewropew li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naha waħda, u r-Repubblika tal-Bulgarija, min-naha l-oħra, biex jikkunsidraw l-effett tan-negozjati bejn il-partijiet fuq konċessjonijiet agrikoli reciproci godda ⁽¹⁾.

TAQSIMA III

IR-REGOLI TA' L-ORIGINI

Artikolu 4

Il-Protokoll 4 ⁽²⁾ fuq ir-regoli ta' l-origini, imsemmi fl-Artikolu 35 tal-Ftehim Ewropew, għandu jkun emendat kif ġej:

- 1) L-Artikolu 3(1) għandu jinbidel b'dan li ġej:

"1. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 2(1), il-prodotti għandhom jitqiesu bhala li jkunu ġejjin mill-Komunità jekk dawn il-prodotti jkunu nkisbu minn hemm u fihom ikun hemm materjali li jkunu ġejjin mill-Bulgarija, l-Isvizzera (inkluż il-Liechtenstein ⁽¹⁾), l-Islanda, in-Norveġja, ir-Rumanija, it-Turkija ⁽²⁾ jew mill-Komunità. Dan hu fi qbil mad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll fuq ir-regoli ta' l-origini mehmuża mal-Ftehim bejn il-Komunità u kull wiehed minn dawn il-pajjiżi, kemm-il darba x-xogħol u l-ipproċessar li jkun sar fil-Komunità ma jkunx imur lil hinn mit-thaddim imsemmi fl-Artikolu 7. Mhux mehtieg li dawn il-materjali jkunu għaddew minn hafna xogħol jew ipproċessar.”;

⁽¹⁾ ĠU L 102, 24.4.2003, p. 65.

⁽²⁾ Protokoll 4 tal-Ftehim Ewropew li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom u r-Repubblika tal-Bulgarija (ĠU L 358 31.12.1994, p. 3), kif emendat l-aħħar bid-Deċizzjoni Nru 1/2003 tal-Kunsill ta' l-Assoċjazzjoni ta' l-UE-il-Bulgarija (ĠU L 191 30.07.2003, p. 1).

2) L-Artikolu 4(1) għandu jinbidel b'dan li ġej:

"1. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 2(2), il-prodotti għandhom jitqiesu bhala li joriġinaw fil-Bulgarija jekk dawn il-prodotti jkunu nkisbu minn hemm u fihom ikun hemm materjali li joriġinaw mill-Bulgarija, l-Isvizzera (inkluż il-Liechtenstein⁽³⁾), l-Islanda, in-Norveġja, ir-Rumanija, it-Turkija⁽⁴⁾ jew mill-Komunità. Dan hu fi qbil mad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll fuq ir-regoli ta' l-origini meħmuża mal-Ftehim bejn il-Bulgarija u kull wiehed minn dawn il-pajjiżi, kemm-il darba x-xogħol u l-ipproċessar li jkun sar fil-Bulgarija ma jkunx imur lil hinn mit-taddim imsemmi fl-Artikolu 7. Mhux meħtieġ li dawn il-materjali jkunu għaddew minn hafna xogħol jew ipproċessar.”;

3) L-Artikolu 18(4) għandu jinbidel b'dan li ġej:

(...)

"Iċ-ċertifikati tal-moviment EUR.1 maħruġa retrospettivament għandhom ikunu meħmuża ma' waħda minn dawn il-frazzjonijiet:

ES	'EXPEDIDO A POSTERIORI',
CS	'VYSTAVENO DODATEČNĚ'
DA	'UDSTEDT EFTERFØLGENDE',
DE	'NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT',
ET	'VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT',
EL	'ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ',
EN	'ISSUED RETROSPECTIVELY',
FR	'DÉLIVRÉ A POSTERIORI',
IT	'RILASCIATO A POSTERIORI',
LV	'IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI',
LT	'IŠDUOTAS ATGALINE DATA',
HU	'KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL',
MT	'MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT',
NL	'AFGEGEVEN A POSTERIORI',
PL	'WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ',
PT	'EMITIDO A POSTERIORI',
SL	'IZDANO NAKNADNO',
SK	'VYDANÉ DODATOČNE',
FI	'ANNETTU JÄLKIKÄTEEN',
SV	'UTFÄRDAT I EFTERHAND',
BG	'ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ';

4) L-Artikolu 19(2) għandu jinbidel b'dan li ġej:

(...)

"Id-duplikat maħruġ b'dan il-mod għandu jkun meħmuż ma' waħda minn dawn il-kelmiet:

ES	'DUPLICADO',
CS	'DUPLIKÁT',
DA	'DUPLIKAT',
DE	'DUPLIKAT',
ET	'DUPLIKAAT',
EL	'ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ',
EN	'DUPLICATE',
FR	'DUPLICATA',
IT	'DUPLICATO',
LV	'DUBLIKĀTS',
LT	'DUBLIKATAS',
HU	'MÁSODLAT',
MT	'DUPLIKAT',
NL	'DUPLICAAT',
PL	'DUPLIKAT',
PT	'SEGUNDA VIA',
SL	'DVOJNIK',
SK	'DUPLIKÁT',
FI	'KAKSOISKAPPALE',
SV	'DUPLIKAT',
BG	'ДУБЛИКАТ';

5) L-Anness IV għandu jinbidel b'dan li ġej:

(...)

"Il-verżjoni Spanjola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n°...⁽¹⁾.) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. ...⁽²⁾.

Il-verżjoni Ċeka

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v...⁽²⁾.

Il-verżjoni Daniża

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾.

Il-verżjoni Ġermaniża

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Il-verżjoni Estonjana

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (Maksu-ja tolliameti kinnitus nr. ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Il-verżjoni Griega

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...⁽²⁾.

Il-verżjoni Ingliża

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin.

Il-verżjoni Franciża

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁽²⁾.

Il-verżjoni Taljana

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

Il-verżjoni Latvjana

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no...⁽²⁾.

Il-verżjoni Litwana

Šiame dokumente išvardintu prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Il-verżjoni Ungeriża

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes...⁽²⁾ származásúak.

Il-verżjoni Maltija

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali...⁽²⁾.

Il-verżjoni Olandiża

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ...⁽²⁾.

Il-verżjoni Pollakka

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Il-verżjoni Portugiża

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Il-verżjoni Slovena

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno...⁽²⁾ poreklo.

Il-verżjoni Slovacka

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v...⁽²⁾.

Il-verżjoni Finlandiża

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita ...⁽²⁾.

Il-verżjoni Svediża

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Il-verżjoni Bulgara

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с... преференциален произход."

(...)

TAQSIMA IV

L-UNJONI EKONOMIKA U MONETARJA

Artikolu 5

It-test ta' l-Artikolu 86 fuq il-politika monetarja għandu jinbidel b'dan li ġej:

"Fuq it-talba ta' l-awtoritajiet Bulgari, il-Komunità għandha tagħti għajjnuna teknika maħsuba biex tappoġġja l-isforzi tal-Bulgarija lejn l-avviċinar gradwali tal-politika taġħha lejn dawk ta' l-Unjoni Ekonomika u Monetarja. Dan għandu jinkludi l-bdil informali ta' tagħrif fuq il-prinċipji u t-thaddim ta' l-Unjoni Ekonomika u Monetarja."

TAQSIMA V

DISPOŻIZZJONIJET TRANSITORJI

Artikolu 6

Il-Provi ta' l-orijini u l-kooperazzjoni amministrattiva ⁽¹⁾

1. Il-provi ta' l-orijini li jinħarġu kif suppost jew mill-Bulgarija jew minn Stat Membru ġdid fil-qafas tal-ftehim preferenzjali applikat bejniethom, għandhom ikunu aċċettati fil-pajjiżi rispettivi sakemm:

- (a) il-kisba ta' din l-orijini iwassal għal trattament ta' tariffa preferenzjali fuq il- bażi tal-miżuri tat-tariffa preferenzjali li hemm imniżżla fil-Ftehim Ewropew;
- (b) il-provi ta' l-orijini u d-dokumenti tal-ġarr ikunu nħarġu sa mhux aktar tard mill-jum ta' qabel id-data ta' Adeżjoni;
- (c) il-provi ta' l-orijini jkunu ntbagħtu lill-awtoritajiet tad-dwana f'perjodu ta' erba' xhur mid-data ta' Adeżjoni.

Fejn merkanzija kienet giet dikjarata għall-importazzjoni jew fil-Bulgarija jew fi Stat Membru ġdid, qabel id-data ta' Adeżjoni, taħt

⁽¹⁾ Msemmija fl-Att ta' Adeżjoni, l-Anness IV Nru 5, paragrafi 3 sa 5.

ftehim preferenzjali jew ftehim awtonomi applikati bejn il-Bulgarija u dak l-Istat Membru l-ġdid f'dak iż-żmien, il-prova ta' l-orijini mahruġa retrospettivament taħt dawk il-ftehim jew arrangamenti tista' tiġi aċċettata wkoll sakemm din tintbagħat lill-awtoritajiet tad-dwana f'perjodu ta' erba' xhur mid-data ta' Adeżjoni.

2. Il-Bulgarija u l-Istati Membri l-ġodda huma awtorizzati li jżommu l-awtorizzazzjonijiet li bihom l-istat ta' "esportaturi approvati" ikun inġhata fil-qafas tal-ftehim preferenzjali jew tal-ftehim awtonomi applikati bejniethom, sakemm:

- (a) din id-dispożizzjoni tkun tinsab ukoll fil-ftehim mitmum bejn il-Bulgarija u l-Komunità qabel id-data ta' Adeżjoni;
- (b) l-esportatur approvat japplika r-regoli ta' l-orijini li jkunu fis-seħh taħt dak il-ftehim.

Dawn l-awtorizzazzjonijiet għandhom jinbidlu sa mhux aktar minn sena wara d-data ta' Adeżjoni, b'awtorizzazzjonijiet ġodda mahruġa taħt il-kundizzjonijiet tal-Ftehim.

3. Talbiet għal verifika sussegwenti tal-prova ta' l-orijini li tkun inħarġet taħt il-ftehim preferenzjali jew il-ftehim awtonomi msemmija fil-paragrafi 1 u 2 fuq, għandhom jiġu aċċettati mill-awtoritajiet tad-dwana kompetenti jew tal-Bulgarija jew ta' l-Istati Membri għal perjodu ta' tliet snin minn wara l-hruġ tal-prova ta' l-orijini kkonċernata. Dawn jistgħu jsiru minn dawk l-awtoritajiet għal perjodu ta' tliet snin wara li tkun giet approvata l-prova ta' l-orijini li tkun intbagħtet lil dawk l-awtoritajiet biex sservi bhala mezz ta' appoġġ għad-dikjarazzjoni ta' l-importazzjoni.

Artikolu 7

Merkanzija li tkun fit-triq jew f'hażna temporanja

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim Ewropew għandhom ikunu applikati għal merkanzija li tkun esportata jew mill-Bulgarija lejn wieħed mill-Istati Membri l-ġodda jew inkella minn wieħed mill-Istati Membri l-ġodda lejn il-Bulgarija, liema merkanzija tkun konformi mad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll 4 fuq ir-Regoli ta' l-Orijini għall-Ftehim Ewropew, u li fid-data ta' Adeżjoni dawn ikunu jew en route jew f'post ta' hażna temporanja, f'maħżen tad-dwana jew f'żona hielsa fil-Bulgarija jew f'dak l-Istat Membru l-ġdid.

2. It-trattament preferenzjali għandu jingħata f'dawn il-każijiet, suġġett iżda li fi żmien erba' xhur mid-data ta' Adeżjoni tkun intbagħtet lill-awtoritajiet tad-dwana tal-pajjiż li qed jimporta, il-prova ta' l-orijini mahruġa retrospettivament mill-awtoritajiet tad-dwana tal-pajjiż li qed jesporta.

TAQSIMA VI

DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI U FINALI

Artikolu 8

Dan il-Protokoll u l-Annessi marbuta miegħu għandhom jiffurmaw parti ewlenija mill-Ftehim Ewropew.

Artikolu 9

1. Dan il-Protokoll għandu jiġi approvat mill-Komunità, mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea fisem l-Istati Membri, u mill-Bulgarija fi qbil mal-proċeduri tagħhom.

2. Il-Partijiet għandhom javżaw lil xulxin dwar il-ksib tal-proċeduri li jikkorrispondu li huma msemmija fil-paragrafu ta' qabel. L-istrumenti ta' l-approvazzjoni għandhom jiġu ddepożitati għand is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 10

1. Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum ta' l-ewwel xahar wara d-data tad-depożitu ta' l-aħhar strument ta' l-approvazzjoni.

2. Dan il-Protokoll, hliet għad-dispożizzjonijiet tal-kummerċ imniżżla fl-Artikolu 3, għandu jgħodd b'mod proviżorju b'effett mill-1 ta' Mejju 2004.

Artikolu 11

Dan il-Protokoll huwa mfassal fil-lingwa Ċeka, Daniża, Olandiża, Ingliża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Germaniża, Griega, Ungeriza, Taljana, Latvjana, Litwanjana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Slovena, Slovakka, Spanjola, u Svediza kif ukoll fil-lingwa uffiċjali tar-Repubblika tal-Bulgarija. Kull wiehed minn dawn it-testi jkun awtentiku bl-istess mod.

Artikolu 12

It-test tal-Ftehim Ewropew, inklużi l-Annessi u l-Protokollu li jiffurmaw parti ewlenija ta' dan, u l-Att Finali flimkien mad-dikjarazzjonijiet mehmuża miegħu, għandhom jitfasslu bil-lingwa Ċeka, Estonjana, Ungeriza, Latvjana, Litwanjana, Maltija, Pollakka, Slovena u Slovakka, u dawn it-testi għandhom ikunu awtentiċi bl-istess mod bhall originali. Il-Kunsill ta' l-Assoċjazzjoni għandu japprova dawn it-testi.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de abril del dos mil cinco.

V Bruselu dne dvacátého sedmého dubna dva tisíce pět.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende april to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten April zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta aprillikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εφτά Απριλίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of April in the year two thousand and five.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept avril deux mille cinq.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette aprile duemilacinque.

Briselē, divtūkstoš piektā gada divdesmit septītajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai penktų metų balandžio dvidešimt septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer ötödik év április huszonhetedik napján.

Magħmul fi Brussel, fis-sebgha u għoxrin jum ta' April tas-sena elfejn u hamsa.

Gedaan te Brussel, de zevenentwintigste april tweeduizend vijf.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego kwietnia roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de Abril de dois mil e cinco.

V Bruselju, sedemindvajsetega aprila leta dva tisoč pet.

V Bruseli dňa dvadsiateho siedmeho apríla dvetisícpäť.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäseitsemäntenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Bryssel den tjugosjunde april tjugohundrafem.

Съставено в Брюксел на двадесет и седмия ден от месец април на две хиляди и пета година.

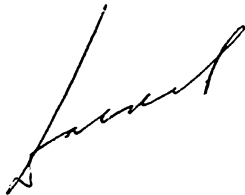
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
På medlemsstaternas vägnar
За държавите-членки



Por las Comunidades Europeas
Za Evropská společenství
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Euroopa ühenduste nimel
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Eiropas Kopienų vārdā
Europos Bendrijų vardu
Az Európai Közösségek részéről
Għall-Komunitajiet Ewropej
Voor de Europese Gemeenschappen
W imieniu Wspólnot Europejskich
Pelas Comunidades Europeias
Za Európske spoločenstvá
Za Evropske skupnosti
Euroopan yhteisöjen puolesta
På europeiska gemenskapernas vägnar
За Европейските общности



Por la República de Bulgaria
Za Bulharskou republiku
For Republikken Bulgarien
Für die Republik Bulgarien
Bulgaaria Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας
For the Republic of Bulgaria
Pour la République de Bulgarie
Per la Repubblica di Bulgaria
Bulgārijas Republikas vārdā
Bulgarijos Respublikos vardu
A Bolgár Köztársaság részéről
Għar-Repubblika ta' l-Bulgarija
Voor de Republiek Bulgarije
W imieniu Republiki Bułgarii
Pela República da Bulgária
Za Bulharskú republiku
Za Republiko Bolgarijo
Bulgarian tasavallan puolesta
För Republiken Bulgarien
За Република България



ANNEX A(a)

Dazji doganali fuq importazzjonijiet li jghoddu fil-Komunità għal prodotti li jkunu ġejjin mill-Bulgarija u li huma mniżżla hawn taht għandhom jithassru – kodiċi tan-NM ⁽¹⁾

0101 10 90	0408 11 80 ⁽²⁾	0710 22 00	0807	1008 ⁽²⁾	1212 91 20
0101 90 19	0408 19 81 ⁽²⁾	0710 29 00	0808 20 10	1102 90 90 ⁽²⁾	1212 91 80
0101 90 30	0408 19 89 ⁽²⁾	0710 30 00	0808 20 90	1103 11 10 ⁽²⁾	1212 99 20
0101 90 90	0408 91 80 ⁽²⁾	0710 80 10	0809 40 90	1103 11 90 ⁽²⁾	1214 90 10
0103 91 10	0408 99 80 ⁽²⁾	0710 80 51	0810 10 00	1103 19 90 ⁽²⁾	1302 19 05
0103 92 11	0409 00 00	0710 80 59	0810 20	1103 20 60 ⁽²⁾	1501 00 19
0103 92 19	0410 00 00	0710 80 61	0810 30	1103 20 90 ⁽²⁾	1501 00 90
0104 ⁽²⁾	06	0710 80 69	0810 40	1104 12 10	1502 00 90
0105	0701 10 00	0710 80 70	0810 50 00	1104 12 90	1503 00 19
0106 19 10	0701 90 10	0710 80 80	0810 60 00	1104 19 10	1503 00 90
0106 39 10	0701 90 50	0710 80 85	0810 90 95	1104 19 30	1504 10 10
0204 ⁽²⁾	0701 90 90	0710 80 95	0811 10	1104 19 61	1504 10 99
0205 00	0703	0710 90 00	0811 20	1104 19 69	1504 20 10
0206 80 91	0704	0711 20 10	0811 90 11	1104 19 99	1504 30 10
0206 90 91	0705	0711 20 90	0811 90 19	1104 22	1507
0207 27 91	0706	0711 30 00	0811 90 31	1104 29	1508 10 90
0207 35 91	0708	0711 40 00	0811 90 39	1104 30	1508 90
0207 36 89	0709 20 00	0711 59 00	0811 90 50	1105	1509
0208	0709 30 00	0711 90 10	0811 90 70	1106	1510 00
0209 00	0709 40 00	0711 90 50	0811 90 75	1107 ⁽²⁾	1511 10 90
0210 91 00	0709 51 00	0711 90 80	0811 90 80	1108 20 00	1511 90
0210 92 00	0709 52 00	0711 90 90	0811 90 85	1208 10 00	1512
0210 93 00	0709 59	0712	0811 90 95	1209 10 00	1513
0210 99 10	0709 60 10	0713	0812	1209 21 00	1514
0210 99 21 ⁽²⁾	0709 60 99	0714	0813 10 00	1209 23 80	1515
0210 99 29 ⁽²⁾	0709 70 00	0802	0813 20 00	1209 29 50	1516 10
0210 99 31	0709 90 10	0803 00	0813 30 00	1209 29 60	1516 20 91
0210 99 39	0709 90 20	0804 10 00	0813 40 10	1209 29 80	1516 20 95
0210 99 41	0709 90 31	0804 20	0813 40 30	1209 30 00	1516 20 96
0210 99 49	0709 90 39	0804 30 00	0813 40 50	1209 91	1516 20 98
0210 99 60 ⁽²⁾	0709 90 40	0804 40 00	0813 40 95	1209 99 91	1517 10 90
0210 99 79	0709 90 50	0805 10 80	0813 50	1209 99 99	1517 90 91
0210 99 80	0709 90 60	0805 40 00	0814 00 00	1210	1517 90 99
0407 00 11 ⁽²⁾	0709 90 90	0805 50 90	09	1211 90 30	1518 00 31
0407 00 19 ⁽²⁾	0710 10 00	0805 90 00	1006 10 10	1212 10 10	1518 00 39
0407 00 90	0710 21 00	0806 20	1007 00	1212 10 99	

⁽¹⁾ Kif definit fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1789/2003 tal-11 ta' Settembru 2003 li jemenda l-Anness I għar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 fuq it-tariffi u n-nomenklatura statistika u fuq it-Tariffa Doganali Komuni (GU L 281 tat-30.10.2003, p. 1).

⁽²⁾ Id-dazji doganali fuq l-importazzjonijiet ta' dawn il-prodotti għandhom jithassru kemm-il darba dawn ma jkunu qed igawdu mill-ebda għamla ta' sussidji ta' l-esportazzjoni.

1522 00 31	2001 10 00	2005 40 00	2008 50	2008 99 45	2206 00 89
1522 00 39	2001 90 20	2005 51 00	2008 60	2008 99 46	2209 00
1522 00 91	2001 90 50	2005 59 00	2008 70	2008 99 47	2302
1602 10 00	2001 90 65	2005 60 00	2008 80	2008 99 49	2303 10 11
1602 20	2001 90 70	2005 70	2008 92	2008 99 61	2306 90 19
1602 31	2001 90 91	2005 90	2008 99 11	2008 99 62	2307 00 19
1602 90 10	2001 90 93	2006 00 31	2008 99 19	2008 99 67	2308 00 19
1602 90 31	2001 90 99	2006 00 35	2008 99 21	2008 99 72	2308 00 90
1602 90 41	2002	2006 00 38	2008 99 23	2008 99 78	2309 10 13
1602 90 51	2003 20 00	2006 00 91	2008 99 25	2008 99 99	2309 10 15
1602 90 61	2003 90 00	2006 00 99	2008 99 26	2009	2309 10 19
1602 90 69	2004 10 10	2007	2008 99 28	2106 90 30	2309 10 33
1602 90 72 (1)	2004 10 99	2008 11 92	2008 99 32	2106 90 51	2309 10 39
1602 90 74 (1)	2004 90 30	2008 11 94	2008 99 33	2106 90 55	2309 10 51
1602 90 76 (1)	2004 90 50	2008 11 96	2008 99 34	2106 90 59	2309 10 53
1602 90 78 (1)	2004 90 91	2008 11 98	2008 99 36	2206 00 31	2309 10 59
1602 90 98	2004 90 98	2008 19	2008 99 37	2206 00 39	2309 10 70
1603 00 10	2005 10 00	2008 20	2008 99 38	2206 00 51	2309 10 90
1703	2005 20 20	2008 30	2008 99 40	2206 00 59	2309 90
1902 20 30	2005 20 80	2008 40	2008 99 43	2206 00 81	2401

(1) Id-dazji doganali fuq l-importazzjonijiet ta' dawn il-prodotti għandhom jithassru kemm-il darba dawn ma jkunu qed igawdu mill-ebda għamla ta' sussidji ta' l-esportazzjoni.

ANNEX A(b)

L-importazzjonijiet fil-Komunità tal-prodotti li ġejjin mill-Bulgarija għandhom ikunu suġġetti għall-koncessjonijiet stabbiliti hawn taht

(PAV = id-dazju tal-Pajjiż l-Aktar Vantaġġat)

Kodici tan-NM	Deskrizzjoni ⁽¹⁾	Dazju applikabbli (% ta' PAV) ⁽²⁾	Kwantità Annwali mill-1.7.2004 sat-30.6.2005 (tunnellati)	Żieda Fis-Sena mill-1.7.2005 (tunnellati)	Dispożizzjonijiet speċifiċi
0102 90 05 0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Annimali bovini hajjin ta' piż haj ta' mhux aktar minn 300 kg	Hieles	6 000 ras	600 ras	
0201 0202	Laħam taċ-ċanga, frisk, imkessaħ jew iffriżat	Hieles	2 500	0	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
ex 0203	Laħam tal-majjal domestiku, frisk, imkessaħ jew iffriżat	Hieles	3 900	500	⁽³⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
0210 11 0210 12 0210 19	Laħam tal-majjal, immellah, fis-salmura, imnixxef jew affumikat				
1601 00	Zazett u prodotti simili				
1602 41 1602 42 1602 49	Laħam imhejji jew ippreservat, il-ġewwieni jew demm tal-majjal				
ex 0207	Laħam u l-ġewwieni tat-tjur ta' l-intestatura Nru 0105, barra 0207 27 91, 0207 35 91, 0207 36 89	Hieles	6 900	690	⁽¹³⁾
0402 10 0402 21	Halib u krema, fi trab, granuli jew għamliet solidi oħra	Hieles	3 000	300	⁽¹⁰⁾
0403 10 11 0403 10 13 0403 10 19 0403 10 31 0403 10 33 0403 10 39	Jogurt	Hieles	700	70	⁽¹³⁾
0406	Ġobon u baqta	Hieles	6 700	300	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
0407 00 30	Bajd ta' l-għasafar fil-qoxra, mhux għat-tifqis	Hieles	490	49	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
0702 00 00	Tadam	Hieles	7 950	795	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
0702 00 00	Tadam	100	—	—	⁽⁵⁾
0707 00	Hjar u hjar żgħir għall-immarinat, frisk jew imkessaħ	Hieles	illimitat		⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
ex 0707 00 05	Hjar, frisk jew imkessaħ, għall-ipproċessar	Hieles	2 500	0	⁽¹¹⁾
ex 0707 00 05	Hjar, frisk jew imkessaħ	Hieles	3 000	0	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ ⁽¹²⁾
0709 10 00	Qaqoċċ	Hieles	Illimitat		⁽⁴⁾

Kodiċi tan-NM	Deskrizzjoni ⁽¹⁾	Dazju applikabbli (% ta' PAV) ⁽²⁾	Kwantità Annwali mill-1.7.2004 sat-30.6.2005 (tunnellati)	Żieda Fis-Sena mill-1.7.2005 (tunnellati)	Dispożizzjonijiet speċifiċi
0709 90 70	Qargħa baġħli	Hieles	Illimitat		(4) (5)
0711 51 00 2003 10 20 2003 10 30	Faqqieġħ tal-ġeneru <i>Agaricus</i>	Hieles	2 750	275	(13)
0805 10 10 0805 10 30 0805 10 50	Laring	Hieles	Illimitat		(4)
0805 20	Mandolin	Hieles	Illimitat		(4)
0805 50 10	Lumi	Hieles	Illimitat		(4)
0806 10 10 0806 10 90	Gheneb frisk	Hieles	illimitat		(4) (6)
0808 10 10 0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Tuffieħ	Hieles	3 225	400	(10) (13) (4) (7) (10) (4) (7) (10) (4) (7) (10)
0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Tuffieħ	100	—	—	(7)
0808 20 50	Langas	Hieles	Illimitat		(4) (8)
0809 10 00	Berquq	Hieles	Illimitat		(4) (5)
0809 20	Ċirasa	Hieles	Illimitat		(4) (5)
0809 30	Hawħ	Hieles	Illimitat		(4) (9)
0809 40 05	Għanbaqar	Hieles	Illimitat		(4) (6)
1001 1109 00 00	Qamħ u meslin Glutina tal-qamħ	Hieles	320 000	32 000	(10) (13) (10)
1002 00 00 1102 10 00 1103 19 10 1103 20 10	Segala Dqiq tas-segala Segala mithun ohxon u mhux raffinat Frak tas-segala	Hieles	4 400	400	(10) (13) (10) (10) (10)
1003 00 1102 90 10 1103 19 30 1103 20 20	Xgħir Dqiq tax-xgħir Xgħir mithun ohxon u mhux raffinat Frak tax-xgħir	Hieles	55 000	5 000	(10) (13) (10) (10) (10)
1004 00 00 1102 90 30 1103 19 40 1103 20 30	Hafur Dqiq tal-hafur Hafur mithun ohxon u mhux raffinat Frak tal-hafur	Hieles	2 750	250	(10) (13) (10) (10) (10)
1005 10 90 1005 90 00	Qamħirrum	Hieles	88 000	8 000	(10) (13)
1006	Ross	Hieles	5 000	0	

Kodiċi tan-NM	Deskrizzjoni ⁽¹⁾	Dazju applikabbli (% ta' PAV) ⁽²⁾	Kwantità Annwali mill-1.7.2004 sat-30.6.2005 (tunnellati)	Żieda Fis-Sena mill-1.7.2005 (tunnellati)	Dispożizzjonijiet speċifiċi
1602 32	Laħam imhejji jew ippreservat tat-tjur	Hieles	2 000	150	(¹⁰) (¹³)
1602 39					
1602 50	Laħam imhejji jew ippreservat ieħor, il-ġewwieni jew demm, ta' annimali bovini	Hieles	600	60	
1701	Zokkor	Hieles	1 000	0	
1702	Zokkor ieħor				

(1) Minkejja r-regoli għall-interpretazzjoni tan-Nomenklatura Magħqda, il-kliem tad-deskrizzjoni tal-prodotti għandu jittqies bhala li m'għandux aktar minn valur indikattiv, waqt li l-iskema preferenzjali tkun qed tiġi stabbilita, fil-kuntest ta' dan l-Anness, bil-kopertura tal-kodiċi tan-NM. Fejn il-kodiċi tan-NM jkunu indikati, l-iskema preferenzjali għandha tiġi stabbilita bl-applikazzjoni għall-kodiċi tan-NM u d-deskrizzjoni li tikkorrispondi meħudin flimkien.

(2) Fil-kazijiet fejn ikun jeżisti dazju minimu ta' PAV, id-dazju minimu applikabbli għandu jkun l-istess għad-dazju minimu tal-PAV immultiplikati bil-perċentaġġ muri f'din il-kolonna.

(3) Eskluż il-laħam tãri pprezentat wahdu.

(4) L-eżenzjoni tapplika biss għall-parti *ad valorem* tad-dazju.

(5) Is-sistema tal-prezz tad-dhul: għall-importazzjonijiet kollha (fi hdan u barra l-kwoti tat-tariffi, skond kif japplika) tal-kodiċi NM 0702 (tadam), 0707 00 05 (ħjar), 0709 90 70 (qargħa baġħli), 0809 10 (ananas) u 0809 20 (ċirasa), qed jiddahhlu hawnhekk hames stadji addizzjonali (10 %, 12 %, 14 % 16 % u 18 %) li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih, kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda.

(6) Is-sistema tal-prezz tad-dhul: għall-importazzjonijiet kollha tal-kodiċi MN 0806 10 10 (gheneb) u 0809 40 05 (ghanbaqar), qed jiddahhlu hawnhekk tliet stadji addizzjonali (10 %, 12 % u 14 %) li jridu jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda.

Barra minn hekk, l-importazzjonijiet mill-Bulgarija lejn il-Komunità ta' għanbaqar maħsub għall-ipproċessar f'kontenituri immedjati ta' piż ta' kapacità netta ta' aktar minn 250kg (kodiċi MN ex. 0809 40 05) se jkunu eżentati mid-dazju speċifiku. Id-dhul taht dan is-sotto-titlu huwa suġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti fid-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Komunità – ara l-Artikoli 291 sa 300 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 (GU L 253, 11.10.1993, p. 71) u l-emendi li ġew wara.

(7) Is-sistema tal-prezz tad-dhul: għall-importazzjonijiet kollha (fi hdan u barra l-kwoti tat-tariffi) tal-kodiċi NM 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 (tuffieħ), il-konċessjonijiet li ġejjin għandhom jghoddu:

— Qed jiddahhlu hawnhekk hames stadji addizzjonali (10 %, 12 %, 14 %, 16 % u 18 %) għall-perjodu bejn l-1 ta' Jannar sa l-14 ta' Frar, li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda;

— Qed jiddahhlu hawnhekk tliet stadji addizzjonali (14 %, 16 % u 18 %) għall-perjodu bejn il-15 ta' Frar sal-31 ta' Marzu, li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda

— Qed jiddahhlu hawnhekk żewġ stadji addizzjonali (16 % u 18 %) għall-perjodu bejn l-1 ta' April sal-15 ta' Lulju, li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda

— Qed jiddahhlu hawnhekk hames stadji addizzjonali (10 %, 12 %, 14 %, 16 % u 18 %) għall-perjodu bejn is-16 ta' Lulju sal-31 ta' Diċembru, li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda.

(8) Is-sistema tal-prezz tad-dhul: għall-importazzjonijiet kollha (fi hdan u barra l-kwoti tat-tariffi) tal-kodiċi NM 0808 20 50 (langas), il-konċessjonijiet li ġejjin għandhom jghoddu:

— Qed jiddahhlu hawnhekk hames stadji addizzjonali (10 %, 12 %, 14 %, 16 % u 18 %) għall-perjodu mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Marzu, li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda;

— Qed jiddahhlu hawnhekk żewġ stadji addizzjonali (16 % u 18 %) għall-perjodi bejn l-1 sat-30 ta' April u l-1 sal-15 ta' Lulju, li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda;

— Qed jiddahhlu hawnhekk hames stadji addizzjonali (10 %, 12 %, 14 %, 16 % u 18 %) għall-perjodu bejn is-16 ta' Lulju sal-31 ta' Diċembru, li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda.

(9) Is-sistema tal-prezz tad-dhul: għall-importazzjonijiet kollha (fi hdan u barra l-kwoti tat-tariffi) tal-kodiċi tan-NM 0809 30 (hawh u nuċiprisk), il-konċessjonijiet li ġejjin għandhom jghoddu:

— Qed jiddahhlu hawnhekk tliet stadji addizzjonali (10 %, 12 % u 14 %) għall-perjodu bejn il-11 ta' Ġunju sal-31 ta' Lulju, li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda;

— Qed jiddahhlu hawnhekk hames stadji addizzjonali (10 %, 12 %, 14 %, 16 % u 18 %) għall-perjodu bejn l-1 ta' Awissu sat-30 ta' Settembru, li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda.

(10) Din il-konċessjoni tghodd biss għall-prodotti li ma jkunu jgawdu mill-ebda għamla ta' sussidji ta' l-espportazzjoni.

(11) L-importazzjonijiet mill-Bulgarija lejn il-Komunità ta' 2 500 tunnellata ta' ħjar maħsub għall-ipproċessar (kodiċi NM ex 0707 00 05) ukoll se jkunu eżentati mid-dazju speċifiku. Id-dhul taht dan is-sotto-titlu huwa suġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti fid-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Komunità (ara l-Artikoli 291 sa 300 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 (GU L 253, 11.10.1993, p. 1) u l-emendi li ġew wara).

(12) Għall-importazzjonijiet mill-Bulgarija lejn il-Komunità ta' 3 000 tunnellata ta' ħjar li mhumiex għall-ipproċessar (kodiċi NM ex 0707 00 05), il-livell tal-prezz tad-dhul (li minnu d-dazji speċifiċi għandhom jitnaqqas għal żero) għandu jitnaqqas kif ġej: b'10 % fid-data ta' l-applikazzjoni, b'20 % fl-1.7.2005 u bi 30 % fl-1.7.2006.

(13) Il-kwantitajiet ta' merkanzija li tkun soġġetta għal din il-kwota ta' tariffi eżistenti u mhollija għaċ-ċirkolazzjoni hielsa mill-1 ta' Lulju 2004 qabel id-dhul fis-seħħ ta' dan il-Protokoll, għandhom ikunu magħduda b'mod shih kontra l-kwantità li tidher fir-raba' kolonna.

ANNEX B(a)

Dazji doganali fuq importazzjonijiet li huma applikabbli fil-Bulgarija għall-prodotti li jkunu ġejjin mill-Komunità u li huma mnizzla hawn taht għandhom jithassru – il-kodiċi tat-tariffi Bulgari (1)

0101 10 90	0205 00	0408 19 (2)	0709 59	0713 20 00	0811 10 19
0101 90 11	0206 10 10	0408 91 20 (2)	0709 60 91	0713 31 00	0811 10 90
0101 90 19	0206 10 91	0408 91 80 (2)	0709 60 95	0713 32 00	0811 20 39
0101 90 30	0206 10 99	0408 99 20 (2)	0709 60 99	0713 33	0811 20 51
0101 90 90	0206 22 00	0408 99 80 (2)	0709 70 00	0713 39 00	0811 90 11
0102 90 90	0206 29 10	0409 00 00	0709 90 10	0713 40 00	0811 90 19
0104 10 10 (2)	0206 29 99	0410 00 00	0709 90 20	0713 50 00	0811 90 31
0104 10 30 (2)	0206 30	0501 00 00	0709 90 31	0713 90 00	0811 90 39
0104 10 80 (2)	0206 41 00 (1)	0502	0709 90 40	0714 10 10	0811 90 50
0104 20 10 (2)	0206 49 20 (1)	0503 00 00	0709 90 50	0714 10 91	0811 90 70
0104 20 90 (2)	0206 49 80 (1)	0504 00 00	0709 90 90	0714 10 99	0811 90 85
0105 11	0206 80 10	0511 10 00	0710 30 00	0714 20	0811 90 95
0105 19 20	0206 80 91	0511 91	0710 80 10	0714 90 11	0812 10 00
0105 19 90	0206 80 99 (2)	0511 99	0710 80 59	0714 90 19	0812 90 10
0106 11 00	0206 90 10	0601	0710 80 70	0714 90 90	0812 90 20
0106 12 00	0206 90 91	0602	0710 80 80	0801	0812 90 30
0106 19 10	0206 90 99 (2)	0603	0710 80 85	0802	0812 90 40
0106 19 90	0207 27 91	0604	0711 20	0803 00	0812 90 50
0106 20 00	0207 34	0701 10 00	0711 30 00	0804	0812 90 60
0106 31 00	0207 35 91	0703 20 00	0711 40 00	0805	0812 90 70
0106 32 00	0207 36 81	0703 90 00	0711 59 00	0806 20	0812 90 99
0106 39 10	0207 36 85	0704 10 00	0711 90 10	0807	0813
0106 39 90	0207 36 89	0704 20 00	0711 90 50	0808 20 10	0814 00 00
0106 90 00	0208	0704 90 90	0711 90 80	0808 20 90	0901
0204 10 00 (2)	0210 92 00	0705 11 00	0711 90 90	0809 40 05	0902
0204 21 00 (2)	0210 93 00	0705 19 00	0712 20 00	0809 40 90	0903 00 00
0204 22 (2)	0210 99 10	0705 21 00	0712 31 00	0810 10 00	0904
0204 23 00 (2)	0210 99 21 (2)	0705 29 00	0712 32 00	0810 20 10	0905 00 00
0204 30 00 (2)	0210 99 29 (2)	0706 90	0712 33 00	0810 20 90	0908
0204 41 00 (2)	0210 99 60 (2)	0708 10 00	0712 39 00	0810 30 10	0909
0204 42 10 (2)	0210 99 71	0708 20 00	0712 90 05	0810 30 30	0910
0204 42 30 (2)	0210 99 79	0708 90 00	0712 90 11	0810 30 90	1005 10 11
0204 42 50 (2)	0407 00 11 (2)	0709 10 00	0712 90 19	0810 40	1005 10 13
0204 42 90 (2)	0407 00 19 (2)	0709 20 00	0712 90 30	0810 50 00	1005 10 15
0204 43 10 (2)	0407 00 90	0709 40 00	0712 90 50	0810 60 00	1005 10 19
0204 43 90 (2)	0408 11 20 (2)	0709 51 00	0712 90 90	0810 90	1006 10 10
0204 50 (2)	0408 11 80 (2)	0709 52 00	0713 10	0811 10 11	1007 00 10

(1) Kif definita fit-Tariffa Doganali tar-Repubblika tal-Bulgarija u adottata bid-Digriet tal-Kunsill tal-Ministri Nru 289 (Il-Gazzetta tal-Gvern Nru 1/2002, kif emendat Nru 84 u 117/2002 u Nru 55/2003).

(2) Din il-konċessjoni tghodd biss għall-prodotti li ma jkunu jgawdu mill-ebda għamla ta' sussidji ta' l-esportazzjoni, u fil-każ ta' prodotti ċereali (NM kapitli 10 u 11), dawn iridu jkunu akkumpanjati b'licenzja ta' l-esportazzjoni b'indikazzjoni għal dan.

1007 00 90	1106 30	1512 29	1602 90 78 ⁽¹⁾	2008 30 11	2008 92 72
1008 ⁽¹⁾	1107 ⁽¹⁾	1513	1603 00 80	2008 30 19	2008 92 74
1102 90 90 ⁽¹⁾	1108 20 00	1514	1801 00 00	2008 30 31	2008 92 76
1103 11 10 ⁽¹⁾	1201 00	1515 11 00	1802 00 00	2008 30 39	2008 92 78
1103 11 90 ⁽¹⁾	1202	1515 19 10	2001 90 10	2008 30 51	2008 92 92
1103 19 90 ⁽¹⁾	1203 00 00	1515 19 90	2001 90 20	2008 30 55	2008 92 93
1103 20 60 ⁽¹⁾	1204 00	1515 21 10	2001 90 50	2008 30 59	2008 92 94
1103 20 90 ⁽¹⁾	1205	1515 21 90	2001 90 65	2008 30 71	2008 92 96
1104 12 10	1206 00	1515 29 10	2001 90 70	2008 30 75	2008 92 97
1104 12 90	1207	1515 29 90	2001 90 91	2008 30 79	2008 92 98
1104 19 10	1208	1515 30 10	2001 90 93	2008 30 90	2008 99 11
1104 19 30	1209	1515 30 90	2001 90 99	2008 40 19	2008 99 19
1104 19 61	1210	1515 40 00	2003 20 00	2008 40 31	2008 99 21
1104 19 69	1211	1515 50 11	2003 90 00	2008 60 11	2008 99 23
1104 19 99	1212 10	1515 50 19	2004 90 30	2008 60 19	2008 99 25
1104 22 20	1212 30 00	1515 50 91	2004 90 50	2008 60 31	2008 99 26
1104 22 30	1212 91 20	1515 50 99	2004 90 91	2008 60 39	2008 99 28
1104 22 50	1212 91 80	1515 90 21	2004 90 98	2008 60 51	2008 99 32
1104 22 90	1212 99 20	1515 90 29	2005 70	2008 60 59	2008 99 33
1104 22 98	1212 99 80	1515 90 31	2005 90 10	2008 60 61	2008 99 34
1104 29 01	1213 00 00	1515 90 39	2006 00 10	2008 60 69	2008 99 36
1104 29 03	1214	1515 90 40	2006 00 31	2008 60 71	2008 99 37
1104 29 05	1301	1515 90 51	2006 00 35	2008 60 79	2008 99 38
1104 29 07	1302 11 00	1515 90 59	2006 00 38	2008 60 91	2008 99 40
1104 29 09	1302 19 05	1515 90 60	2006 00 91	2008 60 99	2008 99 41
1104 29 11	1302 19 98	1515 90 91	2006 00 99	2008 80 11	2008 99 43
1104 29 15	1302 32 90	1515 90 99	2007 91 90	2008 80 19	2008 99 45
1104 29 19	1302 39 00	1516 20 95	2007 99 93	2008 80 31	2008 99 46
1104 29 31	1401	1516 20 96	2008 11 92	2008 80 39	2008 99 47
1104 29 35	1402 00 00	1516 20 98	2008 11 94	2008 80 50	2008 99 49
1104 29 39	1403 00 00	1517 90 91	2008 11 96	2008 80 70	2008 99 51
1104 29 51	1404	1517 90 99	2008 11 98	2008 80 90	2008 99 61
1104 29 55	1501 00 11	1518 00 31	2008 19	2008 92 12	2008 99 62
1104 29 59	1502 00	1518 00 39	2008 20 11	2008 92 14	2008 99 67
1104 29 81	1503 00	1522 00 31	2008 20 19	2008 92 16	2008 99 72
1104 29 85	1507	1522 00 39	2008 20 31	2008 92 18	2008 99 78
1104 29 89	1508	1522 00 91	2008 20 39	2008 92 32	2008 99 99
1104 30 10	1509	1522 00 99	2008 20 51	2008 92 34	2009 11 19
1104 30 90	1510 00	1602 31	2008 20 59	2008 92 36	2009 12 00
1106 10 00	1511	1602 90 72 ⁽¹⁾	2008 20 71	2008 92 38	2009 19 19
1106 20 10	1512 11 99	1602 90 74 ⁽¹⁾	2008 20 79	2008 92 51	2009 19 98
1106 20 90	1512 21	1602 90 76 ⁽¹⁾	2008 20 90	2008 92 59	

⁽¹⁾ Din il-konċessjoni tghodd biss għall-prodotti li ma jkunu jgawdu mill-ebda ghamla ta' sussidji ta' l-esportazzjoni, u fil-każ ta' prodotti ċereali (NM kapitli 10 u 11), dawn iridu jkunu akkumpanjati b'licenzja ta' l-esportazzjoni b'indikazzjoni għal dan.

2009 21 00	2009 39 99	2009 80 33	2009 80 95	2206 00 31	2303 10 19
2009 29 19	2009 41 10	2009 80 35	2009 80 96	2206 00 39	2303 10 90
2009 29 91	2009 41 91	2009 80 36	2009 80 97	2206 00 51	2303 20
2009 29 99	2009 41 99	2009 80 38	2009 80 99	2206 00 59	2303 30 00
2009 31 11	2009 49 19	2009 80 50	2009 90 19	2206 00 81	2304 00 00
2009 31 19	2009 49 30	2009 80 61	2009 90 29	2206 00 89	2305 00 00
2009 31 51	2009 49 93	2009 80 63	2009 90 39	2301	2306
2009 31 59	2009 49 99	2009 80 69	2009 90 41	2302 10 10	2307 00 11
2009 31 91	2009 50	2009 80 71	2009 90 49	2302 10 90	2307 00 19
2009 31 99	2009 71	2009 80 73	2009 90 51	2302 20 10	2307 00 90
2009 39 19	2009 79 19	2009 80 79	2009 90 59	2302 20 90	2308 00 11
2009 39 31	2009 79 30	2009 80 83	2009 90 73	2302 30 10	2308 00 19
2009 39 39	2009 79 93	2009 80 84	2009 90 79	2302 30 90	2308 00 40
2009 39 55	2009 79 99	2009 80 86	2009 90 95	2302 40 10	2308 00 90
2009 39 59	2009 80 19	2009 80 88	2009 90 96	2302 40 90	2309 10 31
2009 39 95	2009 80 32	2009 80 89	2009 90 97	2302 50 00	2309 90 10

ANNEX B(b)

L-importazzjonijiet fil-Bulgarija tal-prodotti li ġejjin li joriġinaw mill-Komunità għandhom ikunu suġġetti għall-koncessjonijiet stabbiliti hawn taht

(PAV = id-dazju tal-Pajjiż l-Aktar Vantaġġat)

Kodiċi tat-tariffa Bulgara	Deskrizzjoni ⁽¹⁾	Dazju doganali applikabbli ⁽²⁾		Kwantità annwali mill-1.7.2004 sat-30.6.2005 (tunnellati)	Żieda annwali mill-1.7.2005 (tunnellati)	Dispożizzjonijiet speċifiċi
		Kolonna I % tnaqqis ta' PAV	Kolonna II % <i>ad valorem</i>			
0105 99 10	Papri		Hieles	440	40	(⁵)
0105 99 20	Wizz					
0202 20 30 0202 20 50	Laħam ta' annimali bovini, frisk, imkessah jew iffriżat	15	8,5	8 149	0	(⁵)
0201 0202	Laħam ta' annimali bovini, frisk, imkessah jew iffriżat	—	Hieles	2 500	0	(³)
ex 0203	Laħam tal-majjal domestiku, frisk, imkessah jew iffriżat	—	Hieles	9 550	500	(³) (⁴) (⁵)
0210 11 0210 12 0210 19	Laħam tal-majjal, immellah, fis-salmura, imnixxef jew affumikat					
1601 00	Zalzett u prodotti simili					
1602 41 1602 42 1602 49	Laħam imhejji jew ippreservat, il-ġewwieni jew demm tal-majjal					
0207	Laħam u l-ġewwieni, tat-tjur	—	Hieles	1 900	0	(⁴) (⁵)
0209 00 11	Xaħam tal-majjal ta' taht il-ġilda, iffriżat, immellah jew fis-salmura	—	Hieles	7 500	0	(⁴)
0210 20 10 0210 20 90 0210 91 00 0210 99 31 0210 99 39 0210 99 41 0210 99 49 0210 99 51 0210 99 59 0210 99 80 0210 99 90	Laħam u l-ġewwieni, immellhin, fis-salmura, imnixxfa jew affumikati	—	Hieles	100	0	
0402 10 0402 21	Halib u krema, fi trab jew f'għamliet solidi oħra	—	Hieles	3 000	0	(³) (⁴) (⁵)
0403 10 11 0403 10 13 0403 10 19 0403 10 31 0403 10 33 0403 10 39	Jogurt		10	300	0	
ex 0405	Butir u xaħmijiet u żjut oħrajn li jiġu mill-halib, hliet kodiċi NM 0405 20 10 u 0405 20 30		20	100	0	(⁵)
0406	Ġobon u baqta	—	Hieles	3 300	300	(³) (⁴) (⁵)

Kodiċi tat-tariffa Bulgara	Deskrizzjoni ⁽¹⁾	Dazju doganali applikabbli ⁽²⁾		Kwantità annwali mill-1.7.2004 sat-30.6.2005 (tunnellati)	Żieda annwali mill-1.7.2005 (tunnellati)	Dispożizzjonijiet speċifiċi
		Kolonna I % tnaqqis ta' PAV	Kolonna II % <i>ad valorem</i>			
0407 00 30	Bajd tat-tjur fil-qoxra, mhux ghat-tifqis		Hieles	300	0	(³) (⁵)
0702 00 00	Tadam, frisk	—	Hieles	900	100	(³) (⁵)
0704 90 10	Kaboċċi bajda u hamra, frisk jew imkessah	—	Hieles	300	0	
0706 10 00	Karrotti u newew	—	Hieles	280	25	(⁵)
0707 00	Hjar u qargħa bagħli	—	Hieles	1 245	115	(⁵)
0709 30 00	Brunġiel	—	Hieles	110	10	(⁵)
0709 90 39 0709 90 60	Haxix ieħor					
0709 60 10	Bżar helu	—	Hieles	150	0	(⁵)
0709 90 70	Qargħa bagħli		Hieles	100	0	(⁵)
0710 10 00 0710 22 00 0710 29 00 0710 80 51 0710 80 61 0710 80 69 0710 80 95 0710 90 00	Haxix, iffirżat	—	Hieles	400	30	(⁵)
0710 21 00	Piżelli (<i>Pisum sativum</i>), iffirżata		Hieles	1 500	0	(⁵)
0806 10	Għeneb frisk		Hieles	1 800	0	(⁵)
0808 10	Tuffieħ		Hieles	7 480	400	(³) (⁵)
0808 20 50 9	Langas, għajr mill-1 ta' April sat-30 ta' Ġunju		Hieles	550	50	(⁵)
0809 10 00	Berquq	—	Hieles	700	0	(⁵)
0809 20 0811 90 75 0811 90 80	Ċirasa	—	Hieles	220	20	(⁵)
0809 30	Hawħ, inkluż nuċiprisk	—	Hieles	2 030	203	(⁵)
0811 20	Lampun, tut, ċawqli, għeneb kbir, passolina sewda, passolina bajda jew passolina hamra u ribes	—	Hieles	100	0	(⁵)
1001	Qamħ u meslin	—	Hieles	60 500	5 500	(³) (⁵)
1109 00 00	Glutina tal-qamħ					

Kodiċi tat-tariffa Bulgara	Deskrizzjoni ⁽¹⁾	Dazju doganali applikabbli ⁽²⁾		Kwantità annwali mill-1.7.2004 sat-30.6.2005 (tunnellati)	Żieda annwali mill-1.7.2005 (tunnellati)	Dispożizzjonijiet speċifiċi
		Kolonna I % tnaqqis ta' PAV	Kolonna II % <i>ad valorem</i>			
1002 00 00	Segala	—	Hieles	1 100	100	(³) (⁵)
1102 10 00	Dqiq tas-segala					
1103 19 10	Segala mithun ohxon u mhux raffinat					
1103 20 10	Frak tas-segala					
1003 00	Xgħir	—	Hieles	16 500	1 500	(³) (⁵)
1102 90 10	Dqiq tax-xgħir					
1103 19 30	Xgħir mithun ohxon u mhux raffinat					
1103 20 20	Frak tax-xgħir					
1004 00	Hafur	—	Hieles	1 320	120	(³) (⁵)
1102 90 30	Dqiq tal-hafur					
1103 19 40	Hafur mithun ohxon u mhux raffinat					
1103 20 30	Frak tal-hafur					
1005 10 90 1005 90 00	Qamħirrum	—	Hieles	32 800	2 800	(³) (⁵)
1006	Ross		Hieles	5 000	0	
1006 30	Ross, semi-mithun jew mithun shih	15	12.75	2 880	0	(⁵)
1103 19 50 1103 20 50	Ross mithun ohxon u frak tar-ross	—	25	13 671	0	(⁵)
1108 13 00	Lamtu tal-patata	—	Hieles	550	26	(⁵)
1108 14 00	Lamtu tal-manjoka (cassava)					
1108 19	Lamti ohrajn					
1512 11 10 1512 11 91 1512 19 10 1512 19 90	Żerriegħa tal-ġirasol jew żejt ta' l-għosfor u partijiet żgħar minnu	—	Hieles	3 000	0	(⁵)
ex 1515 90 15	Żjut ta' l-oitiċiċa, xama' tar-rihana u xama' Ġappuniza; partijiet żgħar minnhom	—	Hieles	Illimitat		
1517 10	Marġerina, barra l-marġerina likwida	30	10,5	1 316	131	(⁵)
1602 10 00	Preparazzjonijiet omoġenizzati ta' laham ippreservat	—	Hieles	110	10	(⁵)
1602 20	Preparazzjonijiet omoġenizzati ta' fwied ta' kull animal					
1602 32 1602 39	Laħam imhejji jew ippreservat tat-tjur	—	Hieles	1 950	0	(³) (⁴) (⁵)

Kodiċi tat-tariffa Bulgara	Deskrizzjoni ⁽¹⁾	Dazju doganali applikabbli ⁽²⁾		Kwantità annwali mill-1.7.2004 sat-30.6.2005 (tunnellati)	Żieda annwali mill-1.7.2005 (tunnellati)	Dispożizzjonijiet speċifiċi
		Kolonna I % tnaqqis ta' PAV	Kolonna II % <i>ad valorem</i>			
1602 50	Laħam iehor imħejji jew ippreservat, il-ġewwieni jew demm, ta' annimali bovini		Hieles	300	30	⁽⁵⁾
1603 00 10	Estratti u meraq, fpakketti ta' 1kg jew inqas	—	Hieles	110	10	⁽⁵⁾
1701 99	Zokkor, għajr iz-zokkor mhux raffinat u li ma jkollux materja ta' toghma jew kulur miżjuda	15	34	21 888	0	⁽⁵⁾
1703	Ġulepp magħqud	—	Hieles	22 000	2 000	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
2001 10 00	Hjar u qargħa bagħli, imħejjija jew ippreservati	—	Hieles	100	0	
2002	Tadam imħejji jew ippreservat	—	Hieles	2 800	200	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
2004 10 10 2004 10 99	Patata, imħejjija jew ippreservata	—	Hieles	3 000	300	⁽⁵⁾
2005 10 00 2005 20 20 2005 20 80 2005 40 00 2005 51 00 2005 59 00 2005 60 00 2005 90 30 2005 90 50 2005 90 60 2005 90 70 2005 90 75 2005 90 80	Haxix iehor, imħejji jew ippreservat	—	Hieles	600	60	⁽⁵⁾
2007 10	Preparazzjonijiet omoġenizzati	—	Hieles	170	15	⁽⁵⁾
2007 91 10 2007 91 30	Ġammijiet, ġèli tal-frott, marmellati ta' frott taċ-ċitru		Hieles	200	0	
2007 99 10 2007 99 20 2007 99 31 2007 99 33 2007 99 35 2007 99 39 2007 99 55 2007 99 57 2007 99 91 2007 99 98	Ġammijiet, ġèli tal-frott, marmellati, oħrajn					
2008 40 11 2008 40 21 2008 40 29 2008 40 39 2008 40 51 2008 40 59 2008 40 71 2008 40 79 2008 40 90	Langas, imħejji jew ippreservat	—	Hieles	110	10	⁽⁵⁾
2008 50	Berquq, imħejji jew ippreservat	—	Hieles	200	0	

Kodiċi tat-tariffa Bulgara	Deskrizzjoni ⁽¹⁾	Dazju doganali applikabbli ⁽²⁾		Kwantità annwali mill-1.7.2004 sat-30.6.2005 (tunnellati)	Żieda annwali mill-1.7.2005 (tunnellati)	Dispożizzjonijiet speċifiċi
		Kolonna I % tnaqqis ta' PAV	Kolonna II % <i>ad valorem</i>			
2008 70	Hawħ, inkluż in-nuċiprisk, imhejji jew ippreservat	—	Hieles	700	0	
2009 11 11 2009 11 91 2009 11 99 2009 19 11	Meraq tal-laring, iffriżat	—	Hieles	520	0	⁽⁵⁾
2009 19 91	Meraq ieħor tal-laring					
2009 29 11	Meraq tal-grejpfrut		Hieles	512	50	⁽⁵⁾
2009 39 11 2009 39 51 2009 39 91 2009 49 11 2009 49 91	Meraq ta' frott ieħor waħdu					
2009 90 11 2009 90 21 2009 90 31 2009 90 71 2009 90 92 2009 90 94 2009 90 98	Tahlitiet ta' meraq					
2009 61 2009 69	Meraq ta' l-gheneb, inkluż gheneb magħsur qabel ma jehmer u jsir inbid	—	Hieles	500	0	
2009 79 11 2009 79 91	Meraq tat-tuffieħ					
2009 80 11	Meraq tal-langas					
2106 90 30 2106 90 51 2106 90 55 2106 90 59	Ġulepp bit-toghma jew b'zokkor ikkulurit	—	Hieles	100	0	
2209 00	Hall u sostitwiti tal-hall mill-aċidu aċetiku	—	Hieles	500 hl	0	
2303 10 11	Residwi mill-manifattura tal-lamtu mill-qamhirrum, ta' kontenut ta' proteina ta' aktar minn 40 % skond il-piż	—	Hieles	443	0	⁽⁵⁾
2309 10 esk. 2309 10 31	Ikel tal-klieb u l-qtates	—	Hieles	2 500	150	⁽⁵⁾
2309 90 esk. 2309 90 10	Preparazzjonijiet li jintużaw fl-ikel ta' l-annimali, għajr il-klieb u l-qtates, li jinbieghu bl-immunt	—	Hieles	12 752	0	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
2401 10 2401 20	Tabakk	—	Hieles	7 000	0	⁽³⁾ ⁽⁵⁾

⁽¹⁾ Minkejja r-regoli għall-interpretazzjoni tat-Tariffa Doganali Bulgara (TDB), il-kliem tad-deskrizzjoni tal-prodotti għandu jitqies bhala li m'għandux aktar minn valur indikattiv, waqt li l-iskema preferenzjali tkun qed tiġi stabbilita, fil-kuntest ta' dan l-Anness, bil-kopertura tal-kodiċi tan-TDB. Fejn il-kodiċi tat-TDB jkunu indikati, l-iskema preferenzjali għandha tiġi stabbilita bl-applikazzjoni għall-kodiċi tat-TDB u d-deskrizzjoni li tikkorrispondi meħudin flimkien.

⁽²⁾ Fejn fiż-żewġ kolonni (I u II) jidhru r-rati, id-dazju applikabbli huwa l-inqas mit-tnejn f'termini ta' *ad valorem*.

⁽³⁾ Din il-koncessjoni tghodd biss għall-prodotti li ma jkunu jgawdu mill-ebda għamla ta' sussidji ta' l-esportazzjoni, u fil-każ ta' prodotti ċereali (NM kapitli 10 u 11), dawn iridu jkunu akkumpanjati b'licenzja ta' l-esportazzjoni b'indikazzjoni dwar dan.

⁽⁴⁾ L-awtoritajiet Bulgari jistgħu jaqsmu l-kwota ta' kull sena għal dan il-prodott f'erba' partijiet l-istess għall-kwart rispettiv. L-ammonti jridu jinfethu fil-bidu tal-kwart rispettiv, u l-kwantitajiet li ma jintużawx jridu jżiedu mal-kwantità għall-perjodu ta' wara fis-sena li tkun speċifikata.

⁽⁵⁾ Kwantitajiet ta' Merkanzija sogġetta għall-kwota ta' tariffa eżistenti u rilaxxata fiċ-ċirkolazzjoni libera mill-1 ta' Lulju 2004 qabel id-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll għandha tiġi meġhduda interament skond il-kwantità prevista fil-kolonna dwar il-Kwantità Annwali.